

ملا ناصر الدين

نېنى ۱۲ پىك. №11 مOLLA NASREDDINЪ

ادوجىي ايل

11

О.И.ШЛИНГ



يەك كىشى نە داينىشىران، بىزىم پاتاھادان اذن آلاماش پاتاھالارون
بىزىم بىرى باشىشنا تاج قويا بىلەز (تىرىز مەمبىن)

مجموعه‌کل آرسی:

ملا نصر الدین اداره‌سی

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддин“

Г. ТИФЛІСЬ.

آثیق توکل دلهنه، یازبلیان مکوب و مقابله
قبول اولونا. آدریس دگشکن حقی ۳ دان بید
اجنی ملکتلر ۱۲ آیلی ۶ نات، ۶ آیلی ۴ نات مارقادار

۲۶ صفر ۱۳۲۶

۱۶ مارت ۱۹۰۸

هر هفته نشر اولونور

.

باق کو مسلمان‌اندادری

ای، گوزم با کو مسلمان‌اندادری. آهای
یعنی یوندان بو جیخیر که قربان قانی
کیمی آنان مسلمان قانی ایهه منینچوقل ایتی
پوچدر، اتچاق اوئلک یازیقی روسلارد گلای
که بارتا بارستان، راحتس اولوب کیچل
پاشخی پوچلاییلر.

هله که بو بیل دی، ۱۵ ساعت خوش
هله که با کو مسلمان‌اندادری،
آنله، گان نومرمه گنه بو بارده بید
آن دایشارق.

تم روپیده هرنه دائمی وار، هرنه صحبت
و بخت وار، هامی سی سزا باره گزده در.
دیلک که ایبار ایهه توکیکن مسلمان قانی
اکنگار، چالار ایهه توکیکن مسلمان قانی
پوز و پروپ، چوچادی، گه هرنه ایهه برتره بایلاحدا.
فرخ دان آرتق ایو اولوك ایچنده تلف
اولوب، ایکی بوز آلتتش مین ماتلق مال
پوچ چخوب، و بیدی بوز فر ادم
فوچ و چورکسز قالوب توکلوب کوچل.
بو بخت قاره‌لار، کومک ایله‌مک قصدا
الله اغانی قامنی شکل اولونوب و هر بر
کن دن و هر بر لدن اسابت نام
شکان ایدلر ک آجا لار رهم ایدوب به
قدر فوه امداده ینوتلر.

هین خطای یازوب امید واریق که
مسلمان قارداشلاره قونشی اق و قله‌نی ظره
آلوب قوانیس ضر دیده‌لنه هین آدریس
ایله آر جوش اهانه گوندلر.

Г. Кутаисі: Председателю Комите-
та Вице-Губернатору І. Макарову

اعلان

مشهور جرنالیستی نک وطن دلیه کنای
تبلین ده غیرت مطمئنه، گوزل شکل ایله
باب اولوب سایلایندر، تیق ۵۰ پلک.
خواهش اندلر بو آدریس ایله اینه‌سویل
تیفليس. تیپوگرافیا "Гебрать"

بی چاره‌لر

ملا نصر الدین

تلغیر امداد

اور مخبرلیزدند

نخچوان. مارت ۱۲. بو گون ایکی
کوکنر ک شیپولار زالاستقا ایلدوبل، جونه
موسایاری و قتننه جانلیوب.
پارتا بارت سالوب پیری بیزی قیریلار و
کنچه. مارت ۹. «میزان» غازیه‌سی
قویوس‌ولار روس لار اوز ایولوند راحت
پاسوتلار، یازر که با کو مسلمان‌اندادری پیش از دلدار
اوئندان اوئری که هر کون کوچه و بازاره
کوکنر ک شیپولار زالاستقا ایلدوبل، جونه
اویس و چورکسز قالوب توکلوب کوچل.
بو بخت قاره‌لار، کومک ایله‌مک قصدا
الله اغانی قامنی شکل اولونوب و هر بر
کن دن و هر بر لدن اسابت نام
شکان ایدلر ک آجا لار رهم ایدوب به
قدر فوه امداده ینوتلر.

هین خطای یازوب امید واریق که
مسلمان قارداشلاره قونشی اق و قله‌نی ظره
آلوب قوانیس ضر دیده‌لنه هین آدریس
ایله آر جوش اهانه گوندلر.

Г. Кутаисі: Председателю Комите-
та Вице-Губернатору І. Макарову

حوری باجی ایشک چیخوب دیور آخان
باچی! بوشانی نه قیریسان،
حیله خالا دیور، آخوشی کوکن قزی
مگا نه سینق قابله باجی ویربرس، من
سایرسان، خال ایمیرسنسی ایشم رات
کشمنزز؟

حوری باجی داشبور سکه: «آخاخان
..... فری، قودروم بوبان که و بردن
بر داش کوکوروب حیله خالانک باشی باره،
حیله خالاد حوری باجی‌نک داش تان بر
باشداغی سیندیزیر، حوری باجی باره‌نک
سویی توکور حیله خالانک باشی، حیله خالا
قایدیوب اوز ایوندنت قفت کوکوروب توکور
حوری باجی‌نک قایی سی اواد و ووره، حوری
باچی ده حیله خالانک سایرسن بولو، حیله خالا
خالاده ساجی البند قاچیر برسانویک باه
شکانه، ایندی آملا دایی، اوز آتماره،
من بی سوز دیه‌سکم: آشتین ساللیلر
دیه‌چکلر: قتو! ملعون، اواد ناقص الفاظ اولماعنه
باشیوب کوکوروب بوده بزه جنگنکات
یازان اولوبدر.

آملا دای اویرچه! باجی اووزوم اوز
ایشن بولو، بیلن، باسیرم که بو سوزلرم
جنگنکات دک. اونچ اوروس جوهشود
آردايی اولوم اگر بالان یازنم، خاله
فراغلیلر کیمی خوش آند اینچل دانم دک،
اینانان ایان‌سین، اینانیان هیچ اینانیان.
سوزوم بود که هله حیله خالا داشروب
ساجی بولوون سوبه ایلسانشی، کیدروری
شکات المک، بس بو قیمزی مغایلاره
بوئنک دالچه بوكور شوردولر، حیله خالانک
اطرفانه اوکر قوارا قیمزی، ساری «بوزه»
خروس قوریوغى «أفعى» سئال بیانشى ده
کاردن باخان الله خال ایلدی که سبقه
قیزیدر اوئیور، جونک آملا دای، بلیم
بو «سیقە» قیزلارینک بوزنده، جادو وار،
شیطان توک وار، نه وارس که ارلیز،
اوغلار لەزم، اتالا دارم، اما بزى کورکم استیورلار.
بالارا کارلار، بنددرلار، اما بزى کورکم استیورلار.
ملا سیرق کاوب دینه هام سویون سورلار،
اوچالدەن بىلار، عھارلار، کورک و بایوجى

آر او اندازى يەن



ورم مرم آرلىق سلام

ای بارا کاللاه سنه

حیف قابانش سئڭ

دېدە حق بیتلرک

متزلگا يغیرسان

پارتریتین جیتلرک

کسکولگا چالمیور

یوخش بو بى دیتلرک

صورتی هرچیچ و شام

ای بارا کاللاه سنه

عقالث آرۇپ ای بازى!

بوشامسان کارکى

جىله دىشىدىرىمىن

کورگىنى باتارگى

چىكە فالوش كىمسىن

بوزىسان اطوارگى

(فلك) فل (الرام)

ای بارا کاللاه سنه

آى ئاداما اوخشاماز!

در يۈزگە باخسانا

بومیوز اولوب ساقالاث

رئك و خا ياخسانا

مۇمن اولوب برا اوزوڭ

پارماقىغا تاخسانا

تا کە دىرسون خاس و عام

ای بارا کاللاه سنه

يوخ خېزك بى نوا

هېچ اوزوڭىن سئڭ

لاپ مالاقانقى ياخىغى

گىرده گوزوڭىن سئڭ

بعض سوزوڭىن سئڭ

قايى سېنې پېۋىنچى بىنابى



بارا کاللاه

سن يەلەستەش بالام؟

ای بارا کاللاه سنه

فقت ايش امرىڭ تام

ای بارا کاللاه سنه

دوغىز ايش شامىگى

اوچان ایش مەھىي!

کافر اوچورىش بۇتون

مېزىزەلرگ اغلى

لۇغ و عېت مەطلبى

لەپ و لمب مەسىرى

شىقلى غازىت تېلىرم

ای بارا کاللاه سنه

(فلك) فل (الرام)

ای بارا کاللاه سنه

ای ئاداما اوخشاماز!

در يۈزگە باخسانا

بومیوز اولوب ساقالاث

رئك و خا ياخسانا

مۇمن اولوب برا اوزوڭ

پارماقىغا تاخسانا

تا کە دىرسون خاس و عام

ای بارا کاللاه سنه

يوخ خېزك بى نوا

هېچ اوزوڭىن سئڭ

لاپ مالاقانقى ياخىغى

گىرده گوزوڭىن سئڭ

بعض سوزوڭىن سئڭ

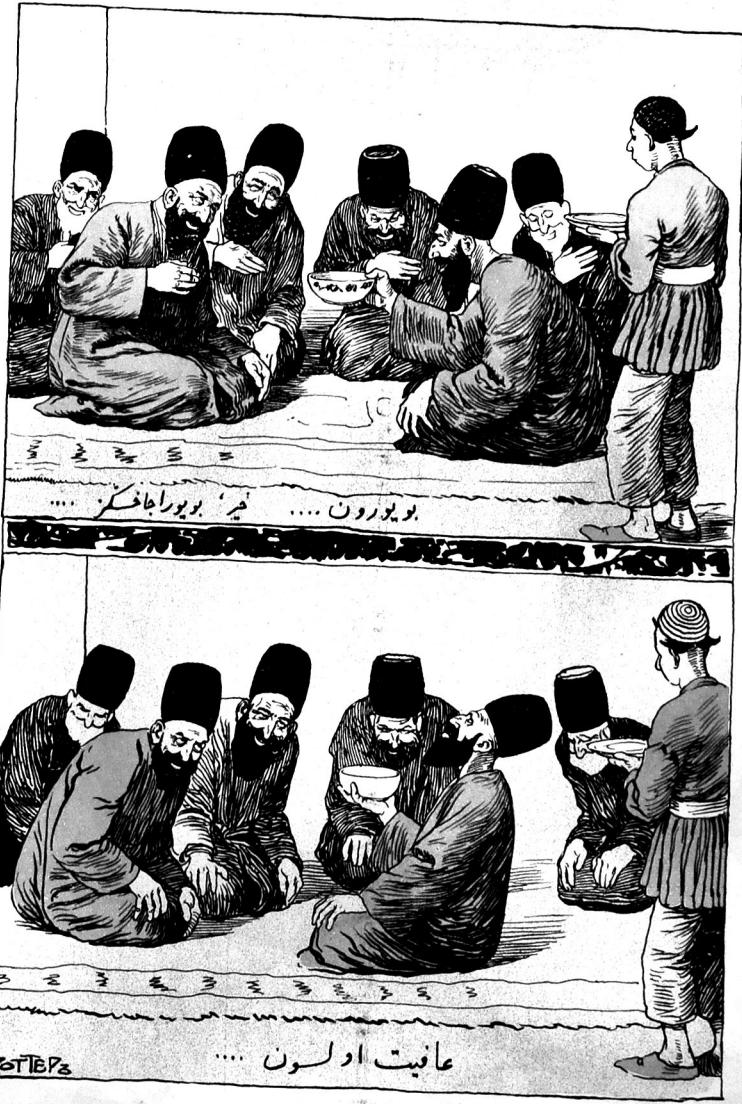
قايى سېنې پېۋىنچى بىنابى

حورى باجى داشبور سەنگىن

فوقىي سۆگۈر، كورى

دەنلىكىن سەنگىن

داشبور بۇشانىك تەنەنچىن



پنجه نهاده بخوبی دنگات ایدرب . تغزی ماجھی اعلان ایمودرک نوزیر نهاده بخوبی . کشی ایراضی او لمدار ، اما آردا ملار ایستانا اینچه بخوبی . تغزی ماجھی چاره سرکدنت دروازه تکت تیانغه برشی و مرآرات قویوب که یاسا گکن آردا ملار تایبا سونله . یاسا گکن آردا ملار یچنجل نوبلار نه آجندل نوبلار . بونداک بردی الله آغاچ آلوب بچوکم ایلوب . چکرب دروازه ره درنلار ادسته «زیمیمسن توشنولی آشتی». آخى فارادرى گوچیمالى آردا بزى تو ایلوب .

تالستوی

غراپ تالستوی کمی جرم و شہرت
فائز ملبوس.
غراپ تالستوی عالمہ مشہور اولان
روس ایدیلتنن غیرہ بارکاری ایجوں جو خ
شہر لرد و کندرلر مکتبہ بنا ایندھا جا رہ
تیام اولو. (آگوستہ ۲۸، ۱۹۰۷ء)
قافز سامانداری طرفندہ بیدی و کیل
سے جیلوں کے آجوتاں کے دشناکیا بیانہ
حضرت اولوب غراپ تالستوی قافز سامان
لالری طرفندہ بارکاری بادلے پتوں و ل
اور ادھ جمعی ملتارہ و کلکری ایہ بر ای
شدائیہ شراک ایدو بیلدن سونر کے بن
ساماندارہ دیناں خیرداری.
وکیلاری بڑی اور دوبلی اجی اشرف
حاجی علی اوچلر، نخجوانی مشہدی
قائد، دایاکش کنندن ایہ خیرداری.
سوریلی محلاندن آرالخ بیش کند غلاؤسی
مشہدی بالدل در اوج قبیدہ باکو داندر،
بوندان علاوه شاخیہ مرحوم حسن
و کنندن وکلر سجیلوں کے آجوتاں
۲۸ تالستویک بارکاری ایجوں آجیان آلق
باک ملکوںک بارکاری کوئی اولیک ملکی
ہیساں پلیا تاہدہ، خاتر اولوب شایانوں پر برا
ایہ سونر. باک ململی ری تالستویک کتابیاں دن
جقا لار، باک ملکوںک بارکاری کتابیاں دن
دیک اولار کے بلکہ برویز نہیں
جبا کی مکبہ تالستویک فتح اولوب شایانوں پر برا
بر نیچی سی ترک دیکه ترجمہ ایدو ایرانہ
بکار کویت نہیں ترک هیچ بر کن. یا یعنی قدم
داخلن قیملنن، بکلناک داوسلاندان،
حاجی لارنک اهل ایہ اولما لارنداں،
آخوند لارلا ساہیہ سخاً بوب و جسمیہ بک
قرملوچہ نقدر کل جکل کوچل، دانا اوتاران،
قوش اولادان وار، ہائیسی بک ایدو ب
لار کمی مین سخن بول گوندروں
اینک بیل حساب ایدو داغدان ساقاً قادن،
اوہنان لار لارنک ملت پرسنکندن، شاہیان،
یک نوب کاغنی بذیف و زحمت حقنی
گوندرویک، بک دفترہ پاٹوب اور ادھ
موذ ان بک بکلی قوزنار بکلک آتینی
عادت رمزدن، آخر چہارشنبہ اولدارہ
پالنان اولزون ملنہ قربان ایدنلرزدن،
دوشوب کاغنی بذیف و زحمت حقنی
موذ ان ایہ بکدر کبکدر، و قیلیم
بر عرضہ بازوں گوندروی کے موذ الاه
بکیاں شاداً نامی می ویزوں.
موذ ان بک شاداً نامی می ویزوں.
موسلاں ایک خرچکی ادارہ دن دوز ملی،
ہنہنے بولا دوشچک و ساختنمہ فک اولیہ
مکنیوں ۱۲ بھیجی نومز من جھانک تک کیجھ دن
کشمکشی ایک احمد
موذ انک بکلک ایڈو ملکی
بد دکلار و اولار ایجوں موذ ان لک
بر مجاہد بیک نہیت دن کیم بکوں هر بر
یوی ساخت اید، ملا کجھ تک حاملنداں،
سر قیدن، سکونک بیلرندن، افقلیند،
قر اختر سمندن، بادکوئی قوچولاند،
آخزده موذ انک بادہ، دوشی کے پرانی دن
ملبان بیلرندن، قیمین کے ایڈنرندن،

اعلن

هر کک ه نه جوہ ازاري اول،
ایندگی قیز کلمسہ و با آتا آنائی
ور مرسہ، با ایکہ بر شخصت و قاتی
خواش ایسہ، خاصہ مرنے اور گی
ایسنه ن جاہے ایدم، پشیک کے بولی
تفاجه ویر، و نہ قدر وعدہ قویام او
و دعوہ تک کو گزی، تاکہ بکرمی بش ایہ
کی، هکا بیکمی شی ایلک مدنہ
مولیوی حاصل اولیسے بولی تازاد .
آدرين: قوسار مخالفہ ملا شریف

فليکه توف موزان بک

بييا حتنا ما سس

غراپ تالستوی کمی جرم و شہرت
فائز ملبوس.
غراپ تالستوی عالمہ مشہدی، آج سقال،
قارا سقال، فرمی سقال، اوشاق بیولی، توچک،
خلاص پخت مسلمانلار ایہ سوئیشورلے
سوئیشورل، کہ کویا «سیرق» کلید دینک
نوروز بایرام کلید دیکر، اگر سوردوش
سان نے سوئیشورل، من گکن هنکے
جوہ ویرم .

!!!! ВНИМАНИЮ БОЛЬНЫХ!!!

Въ виду повышенныхъ въ продажѣ вредныхъ для здоровья позиций Спермина, предлагаютъ подъ различными названиями, необходимо при покупкѣ обращать вниманіе на наименование

СПЕРМИНЪ ПЕЛЯ
СПЕРМИНУМ РОЕНІ
СРЕДСТВО ДЛЯ ГРЯДУЩЕГО ПРОЧЕРКА

и требовать, такого же подлинной упаковки Органотерапевтического Института

Профессора Доктора ПЕЛЯ и Сыновей въ С.-Петербурге.

Весь интересующий русской и иностранный читателей многочисленныхъ научныхъ публикацій, извѣсныхъ ученымъ въ всемъ мірѣ благоприятствуетъ спирину при нарастеніи, стравливаніи, наратори, неправильномъ пологомъ, болезняхъ, при переутомленіи, тихіхъ и сильныхъ болѣзняхъ, какъ малоподвижнѣхъ, такъ и спортивнѣхъ, хроническому, реуматичному, сифилитичному, чахоточному, брюшномъ тифу, холера, эпидемическомъ и проч.

относится къ СПЕРМИНУ ДОКТОРА ПЕЛЯ.

1 флоундеръ, 1/2 флоунда спиринъ и большихъ инъекцій (1/2 флоунда спиринъ) 1 коробка изъ 10 штукъ (Spermium-Peeli pro injectione).

1 флоундеръ, 1/2 флоунда спиринъ и большихъ инъекцій (1/2 флоунда спиринъ) 1 коробка изъ 10 штукъ (Spermium-Peeli pro injectione).

органическое средство, просить установить, что спиринъ для мыслей и надобности врачей.

ГРЯДУЩАЯ АДДИЦІЯ НЕ ПРОДАВАТЬ СПЕРМИНУМ РОЕНІ.

Профессора Доктора ПЕЛЯ и Сыновей

С.-Петербургъ, Вас. Островъ, 7 липн., р. № 16— 181.

آزاده اینکه جزئت ایه میر
هیبات !!! ...
فوری جوړوک اولایدی ییدیدم ..
» تله «

ایمانی علیکم بر نمای بایلیوب اور چور
بروزده بیری بر آنچه سوادی اولایدیزند
اولایلارمیں ۲۸ مسلماندار مسلمان قارڈا شان
سوامونیوک چوست او واراده «تالستوی آخام»
دومندوپ نظرل سولی بچار و چارچن پر یوروپ
کېټه چوکل و بیری کوکلکی. مکملی
باکوو کوئی آجیا تاگادر.
اما الدان آیلان داش تویوشه دمکن،

در آن قباق مسلماندار تالستوک شانگه بر آن
الصالح افادر مسلماندار یار سهمنی آخونوک
۲۸، اوینان وقت مسلماندار یاتر دسته سی
داتا پاساچان.
خلاص، برده انشالله تالستوی لایتجے
بلد ایدمروک.

قوری چور ۱

«هر دم خیال»



حجب

بریم عورتلزیمہ کیم عمرہ: یہ
چواب: حمال، دروش، فالابان،
جنبار، چرچ، خواری، زورنامی
و ایشیدرم کہ اشتہ زمالی بو نصار
دھخند، لیک، شیرنی لر، نوع فرعیو،
سوانی هائی سی چرم دی.

دالان آیلان داش تویووغه دمکن،
قوش چیزتر تمسی، بوجے اینی ییدیدکه
مناف دگم، خیر، والیسی خیر.
بو نسلوکا هیچ بریتی کوئی لیزی
مدیر و بات عورت: جیلن محمد حق زاده

آذادیلک

ناتالار آتا دیلند، یارذیقی غازیزترلی
اوچوپاندا آدمک بادن، فاقا قاتار جواهارلارنک
آکادیل دایشیغزاری باده دوشو،
ناتار غازیزترلیک بی باران باران
صحت آچوپ بر بر و یه بارزیر،
بریساده چماعت شادیان نیدا دولی دره،
یعنی اسپیور دیون کے «ایران» بجاعت
شادین اراضی دره،
یارذیقی نرم میز: فاقا ایدیلرین «آتا»
عوشت «عادر» بارزیر لار، تاتار غازیزترلیک
ایرانی «بریساده، بارزیر لار،
و بولارلار آکادیل «قویولار»،
یارزیق آنالاریز نه مادرے ایشولر، نه بیسایه
بل، ...
جبر جرامه